

Mars 2015



Projet d'échange
entre
le Lycée Raymond Naves de Toulouse
et
le Lycée H10 d'Hambourg

Ce projet a été réalisé grâce à la participation financière de :

- L'OFAJ
- Les Lycées Raymond Naves et H10
- La participation des familles

Il a été mis en place par les Professeures :

Nicole Rust et Insa Hagemann du Lycée H10

Anne Lagarde et Florence Bergonzo du Lycée Raymond Naves

Table des matières

1 – Présentation du projet	1
2 - Découvertes des élèves	4
3 - Impressions des élèves et points à améliorer	8
4 - Questionnaire général	10
A - Premier questionnaire	10
B - Dernier questionnaire	13
C - Dépouillement	16
5 - Conclusion et poursuite du projet	21

1 – Présentation du projet

C'est à la suite de deux rencontres organisées par M. Solito et Mme Schadow que nous avons réussi à réaliser un projet d'échange entre nos élèves Français de la section européenne du Lycée professionnel et les élèves de Hambourg apprenant le français.

Nos objectifs étaient de permettre à nos élèves de découvrir les formations et le fonctionnement des établissements scolaires dans nos pays respectifs mais également de découvrir une nouvelle ville ainsi que des modes de vie présentant quelques différences.

Les élèves Toulousains ont ainsi été accueillis par les familles Hambourgeoises du 16 au 20 mars et les élèves Hambourgeois sont venus à Toulouse du 23 au 27 mars.

Les programmes de ces deux semaines ont été les suivants :

BIENVENUE A HAMBOURG ET AU H10 !

Programme du 16 au 20 mars 2015



Jour	Programme
lundi, 16 mars 2015	<ul style="list-style-type: none">➤ Rendez-vous à l'aéroport dernier délai 5 h 30➤ Accueil à Hamburg Airport à 10 h 15 par les professeurs et les élèves allemands➤ S-Bahn au lycée➤ Accueil au lycée & visite de l'établissement➤ déjeuner à la cantine➤ départ chez les correspondants➤ vers 17 h 30 rencontre à Harburg ⇒ petite promenade dans le quartier: hôtel de ville, Lüneburger Straße, Lämmertwiete, Hafen (port de) Harburg➤ 19 h dîner au Mühlenstein (Port de Harburg), www.muehlenstein.de
mardi, 17 mars 2015	<ul style="list-style-type: none">➤ le matin : cours au lycée professionnel avec le correspondant➤ déjeuner à la cantine➤ 14 h 30 rallye à Hamburg en langue française (Stattreisen Hamburg e. V., City – Speicherstadt – Alter Elbtunnel), point de départ : Jungfernstieg➤ « shopping » au centre-ville (Mönckebergstraße)➤ le soir : rencontre chez JimBlock, Jungfernstieg, www.jim-block.de
mercredi, 18 mars 2015	<p>Excursion en train à Lübeck ⇒</p> <ul style="list-style-type: none">➤ Départ : 09 h 04 Hamburg-Hauptbahnhof (Deutsche Bahn)➤ 10 h 30 Niederegger « Do it yourself » ⇒ petit-déjeuner + travail avec le pâtissier, www.niederegger.de➤ 12 h 30 visite guidée en langue française (1 ½ h)➤ balade/shopping à Lübeck – <i>ou par le beau temps : train à Travemünde pour aller au bord de la mer baltique</i>➤ vers 17 / 18 h retour à Hamburg
jeudi, 19 mars 2015	<ul style="list-style-type: none">➤ 8 h 30 – 11 h 00 – excursion en bus : « Yeux dans les yeux avec les géants » – un regard dans les coulisses du port de Hamburg (HHLA) en langue anglaise, www.hhla.de➤ une petite « croisière » sur l'Elbe avec les ports ferries, www.hadaq.de/hafenfaehren.html➤ l'après-midi : temps-libre (ou ... encore du shopping au centre!? ;-)➤ le soir : dîner final au « Vapiano », www.vapiano.de
vendredi, 20 mars 2015	<ul style="list-style-type: none">➤ le matin : cours avec le partenaire & travail en groupe d'échange ⇒ <i>expériences, impressions, découvertes, améliorations ?</i>➤ déjeuner final à la cantine ⇒ « Tschüss » et « A bientôt » ;-)➤ 14 h départ à l'aéroport avec les profs et les élèves allemands (S-Bahn)➤ Arrivée à Toulouse à 22 h 35

BIENVENUE A TOULOUSE ET AU LYCEE R. NAVES!

Programme du 23 au 27 mars 2015



Jour	Programme
lundi, 23 mars 2015	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Accueil à l'aéroport 12 h 20 (prévoir le repas) ➤ Départ vers le Lycée & visite de l'établissement ➤ Collation de bienvenue ➤ trajets individuels chez les partenaires ➤ Soirée en famille chez les partenaires
mardi, 24 mars 2015	<ul style="list-style-type: none"> ➤ le matin : participation au cours avec le correspondant ou réveil en douceur à la cafétéria ➤ 9h30 départ pour Carcassonne et sa cité <ul style="list-style-type: none"> ➤ http://www.carcassonne.culture.fr/ ➤ Découverte de la cité ➤ Panier repas préparé par les familles ➤ Promenade dans l'enceinte de la cité et shopping ➤ Possibilité de visiter le château <ul style="list-style-type: none"> ➤ http://carcassonne.monuments-nationaux.fr/ ➤ 16h30 Retour au Lycée ➤ Le soir : soirée en famille
mercredi, 25 mars 2015	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Le matin participation au cours avec le correspondant ➤ Départ : 11 h 00 pour la visite d'airbus <p>ATTENTION : Penser à prendre sa carte d'identité ou passeport</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Visite de la chaine de montage de l'A380 (durée 1h30) <ul style="list-style-type: none"> ➤ http://www.tourisme-midi-pyrenees.com/accueil/a-voir-a-faire/visites-decouvertes/savoir-faire/laeronautique/les-sites-de-visite-airbus-aux-portes-de-toulouse ➤ Pique-nique préparé par les familles ➤ 14 h 00 arrivée en bus à Toulouse ➤ Visite guidée de la ville organisée par les élèves ➤ le soir retour dans les familles
jeudi, 26 mars 2015	<ul style="list-style-type: none"> ➤ 8h Arrivée au Lycée ➤ Possibilité de suivre les cours ou réveil en douceur à la cafétéria ➤ Visite libre de Toulouse, shopping ➤ Panier repas préparé par les familles ➤ 14h Promenade en bateau sur la Garonne à bord du Capitole <ul style="list-style-type: none"> ➤ http://www.toulouse-croisieres.com/ ➤ Shopping ➤ Retour au Lycée avant 17h30 ➤ Soirée tous ensemble
vendredi, 27 mars 2015	<ul style="list-style-type: none"> ➤ le matin : cours avec le partenaire & travail en groupe d'échange ⇒ <i>expériences, impressions, découvertes, améliorations ?</i> ➤ déjeuner final à la cantine ➤ Départ pour l'aéroport à 12h15 ➤ 14 h 20 départ de Toulouse

2 - Découvertes des élèves

Le dernier jour du projet, nous avons proposé à nos élèves de répondre au questionnaire ci-dessous :



Au cours de ce voyage à Hambourg, j'ai découvert :

Im Laufe der Reise nach Toulouse habe ich folgendes entdeckt :

Chez la famille de mon correspondant - *In der Familie meines Austauschpartners*

✓ .

✓ .

Dans la ville de mon correspondant – *In der Stadt meines Austauschpartners*

✓ .

✓ .

Dans le Lycée de mon correspondant – *In der Schule meines Austauschpartners*

✓ .

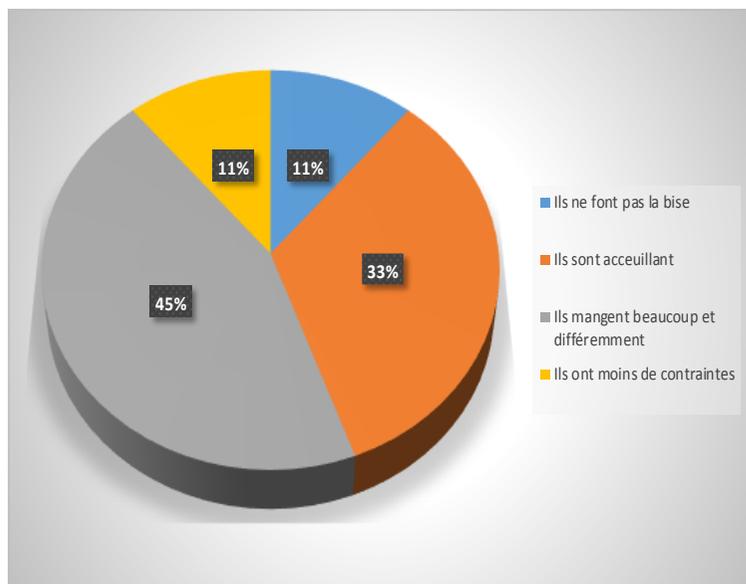
✓ .

Après dépouillement de ce questionnaire, voici les réactions de nos élèves :

Réponses des élèves de Toulouse

Chez la famille

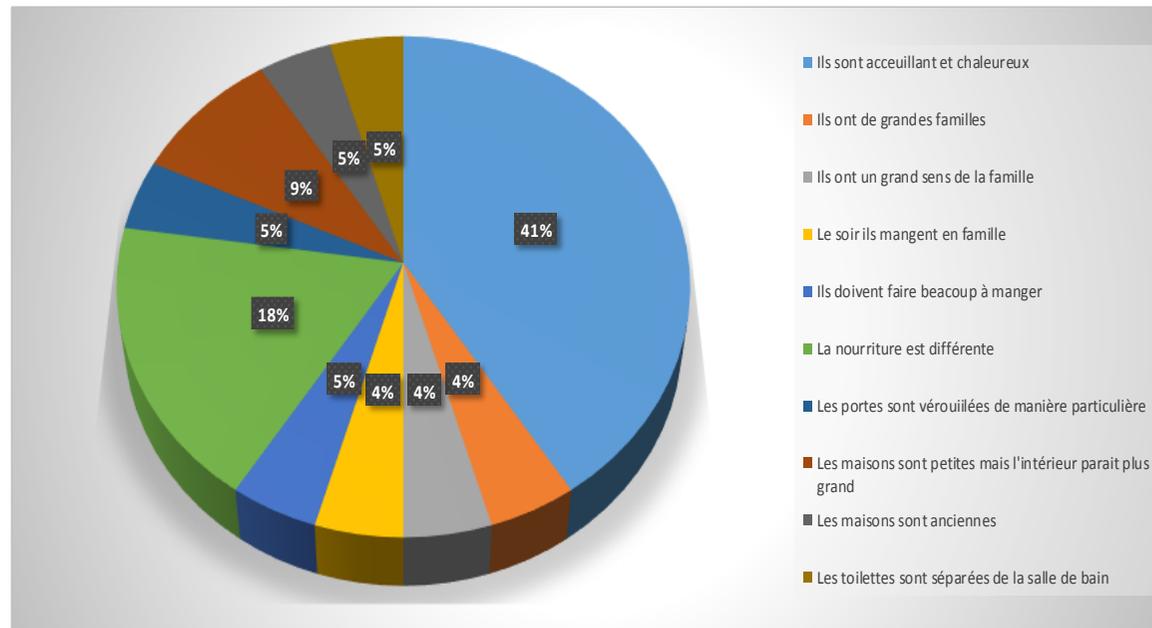
	Ils ne font pas la bise	Ils sont accueillant	Ils mangent beaucoup et différemment	Ils ont moins de contraintes
Nombre de réponses	1	3	4	1



Réponses des élèves d'Hambourg

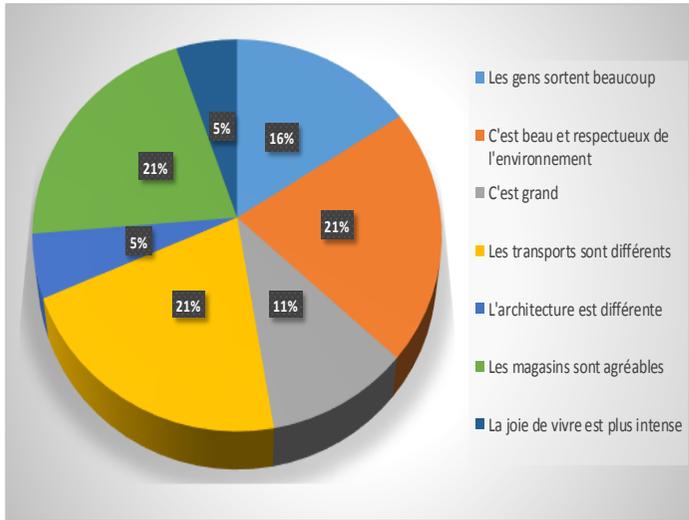
Chez la famille

	Ils sont accueillant et chaleureux	Ils ont de grandes familles	Ils ont un grand sens de la famille	Le soir ils mangent en famille	Ils doivent faire beaucoup à manger	La nourriture est différente	Les portes sont verrouillées de manière particulière	Les maisons sont petites mais l'intérieur paraît plus grand	Les maisons sont anciennes	Les toilettes sont séparées de la salle de bain
Nombre de réponses	9	1	1	1	1	4	1	2	1	1



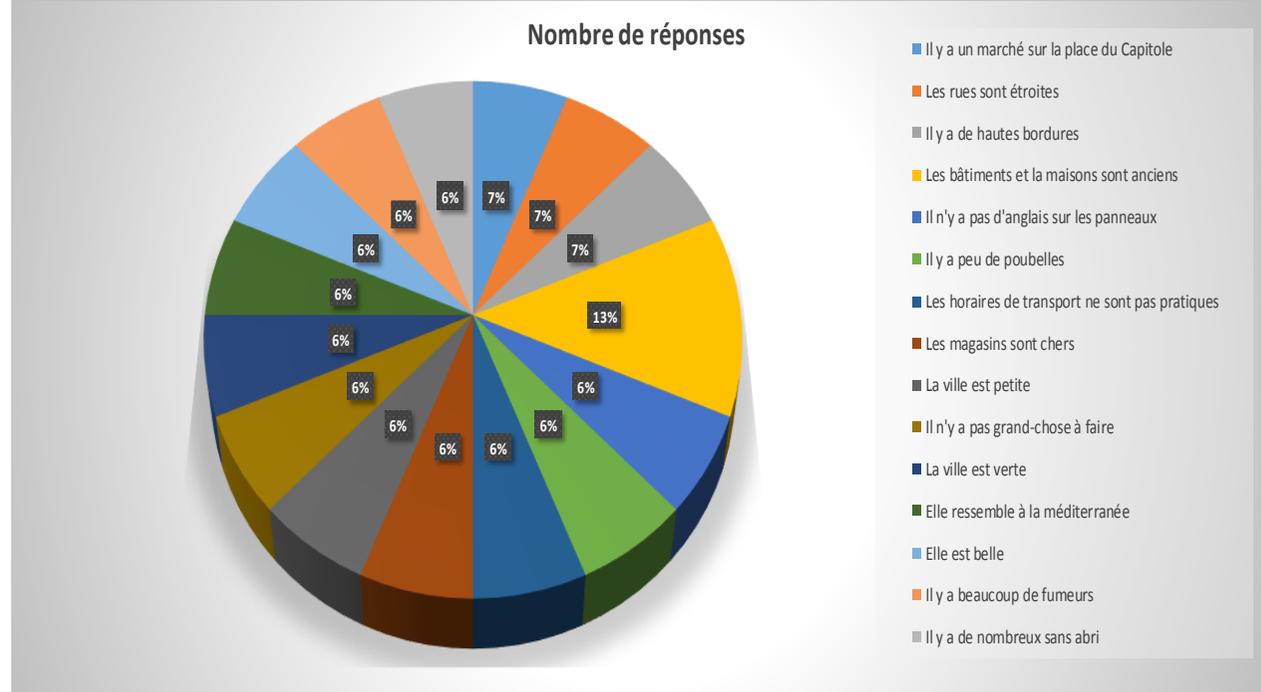
Dans la ville

	Les gens sortent beaucoup	C'est beau et respectueux de l'environnement	C'est grand	Les transports sont différents	L'architecture est différente	Les magasins sont agréables	La joie de vivre est plus intense
Nombre de réponses	3	4	2	4	1	4	1



Dans la ville

	Il y a un marché sur la place du Capitole	Les rues sont étroites	Il y a de hautes bordures	Les bâtiments et la maisons sont anciens	Il n'y a pas d'anglais sur les panneaux	Il y a peu de poubelles	Les horaires de transport ne sont pas pratiques	Les magasins sont chers	La ville est petite	Il n'y a pas grand-chose à faire	La ville est verte	Elle ressemble à la méditerranée	Elle est belle	Il y a beaucoup de fumeurs	Il y a de nombreux sans abri
Nombre de réponses	1	1	1	2	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1

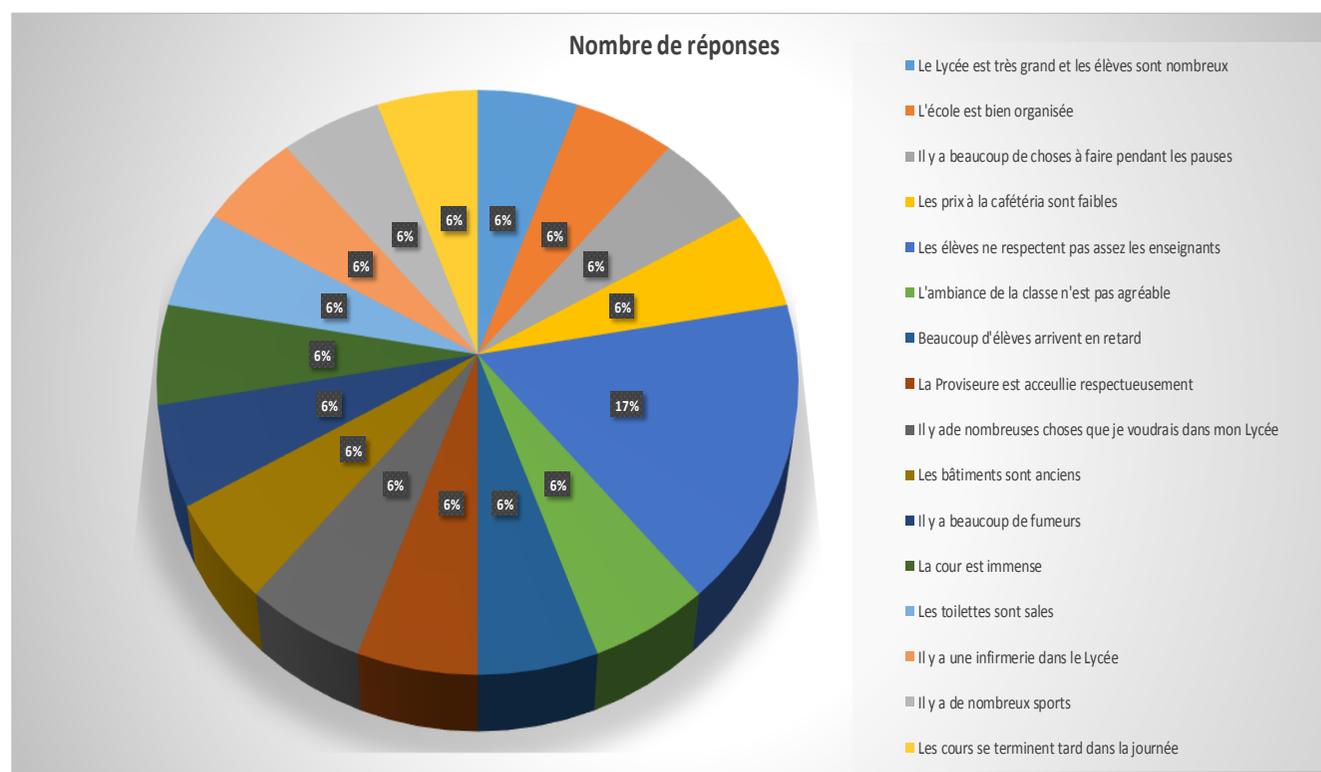
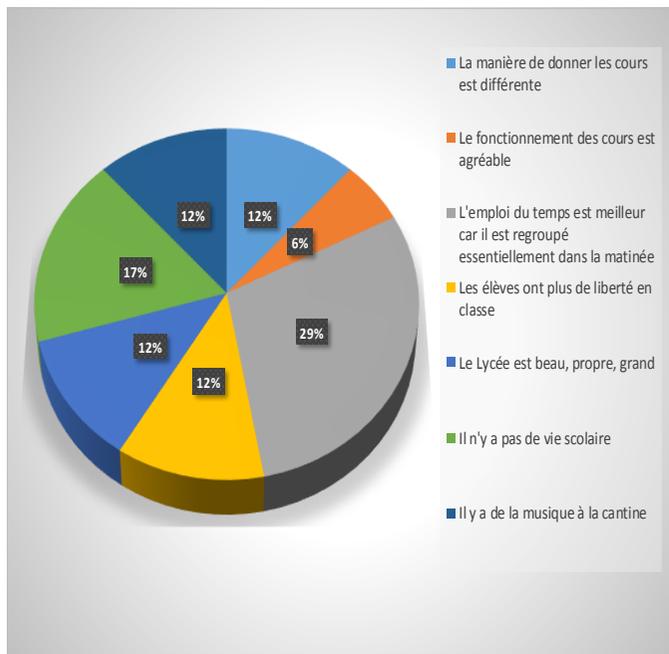


Dans le Lycée

	La manière de donner les cours est différente	Le fonctionnement des cours est agréable	L'emploi du temps est meilleur car il est regroupé essentiellement dans la matinée	Les élèves ont plus de liberté en classe	Le Lycée est beau, propre, grand	Il n'y a pas de vie scolaire	Il y a de la musique à la cantine
Nombre de réponses	2	1	5	2	2	3	2

Dans le Lycée

	Le Lycée est très grand et les élèves sont nombreux	L'école est bien organisée	Il y a beaucoup de choses à faire pendant les pauses	Les prix à la cafétéria sont faibles	Les élèves ne respectent pas assez les enseignants	L'ambiance de la classe n'est pas agréable	Beaucoup d'élèves arrivent en retard	La Provisoire est accueillie respectueusement	Il y a de nombreuses choses que je voudrais dans mon Lycée	Les bâtiments sont anciens	Il y a beaucoup de fumeurs	La cour est immense	Les toilettes sont sales	Il y a une infirmerie dans le Lycée	Il y a de nombreux sports	Les cours se terminent tard dans la journée
Nombre de réponses	1	1	1	1	3	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1



3 - Impressions des élèves et points à améliorer

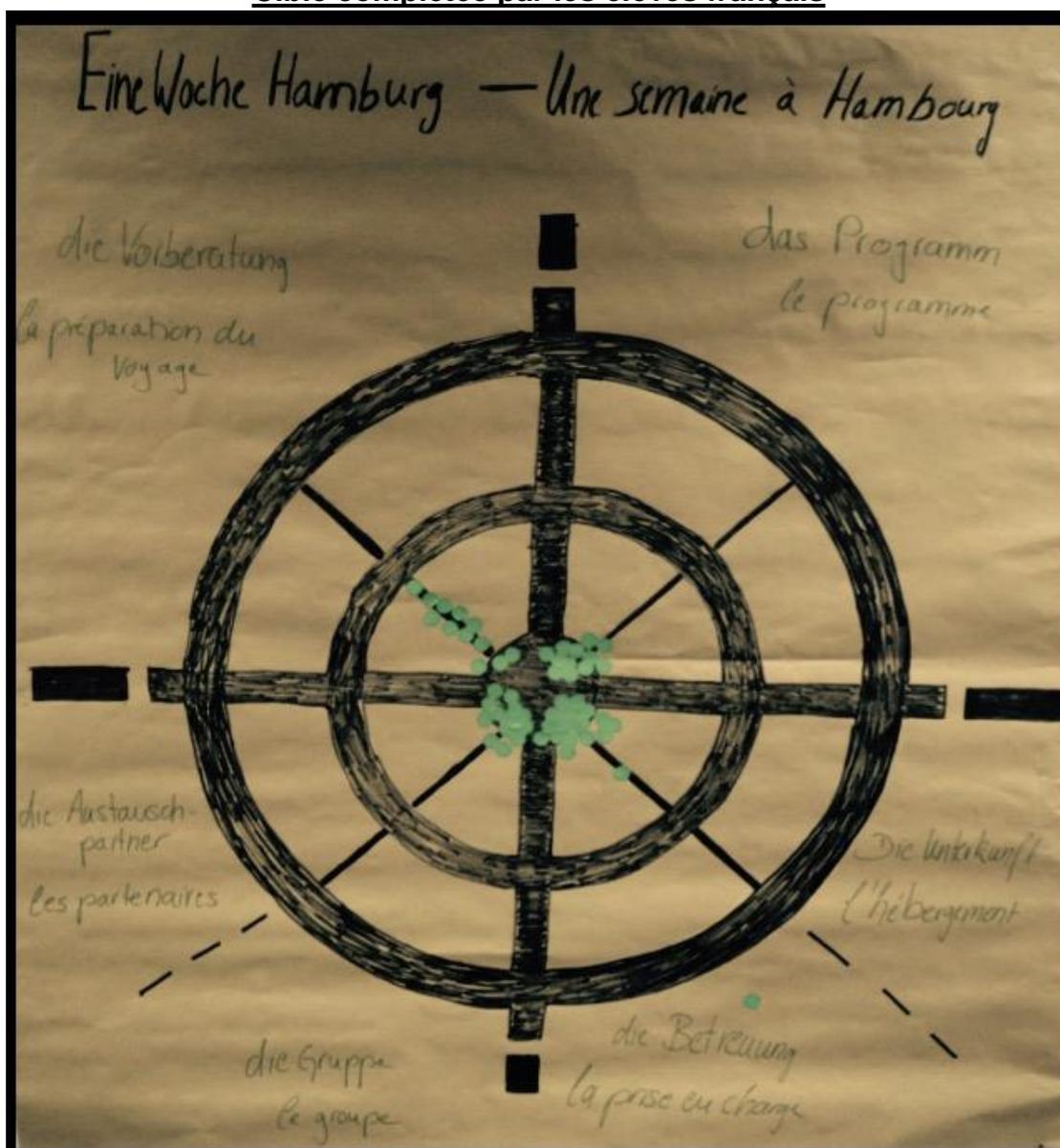
Nous avons également choisi de demander l'avis de nos élèves sur le projet que nous avons réalisé ainsi que les points à améliorer. Cela a été réalisé par Madame Hagemann qui a imaginé de leur présenter une cible sur laquelle ils devaient positionner des points selon leur satisfaction.

Cette cible présentait plusieurs axes :

- L'hébergement
- Le correspondant
- Le groupe
- La préparation du projet
- L'encadrement : les professeurs

La projection de cette cible a été le point de départ d'une discussion sur les points à améliorer

Cible complétée par les élèves français



Cible complétée par les élèves allemands



Les élèves se sont déclarés très satisfaits de cette rencontre et de son organisation. Ils souhaitent cependant que le temps consacré à la préparation de ce voyage soit plus important, que les familles soient impliquées.

Lors de l'échange, les élèves d'Hambourg ont regretté de ne pas avoir eu une visite guidée de Toulouse en allemand et tous auraient souhaité passer plus de temps avec les familles.

En ce qui concerne les dates d'échange, tous préfèrent qu'un délai de quelques semaines (ou mois) sépare les 2 séjours et que chaque séjour comporte un week-end à l'étranger.

4 - Questionnaire général

Deux questionnaires ont été proposés aux élèves participant à l'échange, le premier au tout début du projet permettant de cibler leurs attentes, leurs craintes mais également leurs représentations du pays partenaire. Le deuxième leur a été proposé le dernier jour de l'échange et nous a permis de voir l'évolution de leurs représentations.

A - Premier questionnaire :



Un échange scolaire

I. Tes expériences et ta motivation

1. As-tu déjà participé à un échange international?

Oui

Non

2. As-tu déjà été en Allemagne?

Je suis en Allemagne pour la **première fois**.

Oui

Non

Si non: Non je suis déjà allé plusieurs fois en Allemagne parce que:

(Plusieurs réponses possibles)

J'y étais en vacances

J'ai rendu visite à des amis/parents

Autre.....

J'ai participé à un échange scolaire

J'y vivais

3. Pour quelles raisons participes-tu à cet échange?

(Plusieurs réponses possibles)

- J'aime bien découvrir une autre culture.
- J'aime bien apprendre les différences et les points communs de la vie quotidienne des jeunes allemands et français.
- J'aime bien voyager.
- Je m'intéresse à l'Allemagne.
- J'aime bien faire la connaissance de jeunes européens.
- J'aime bien passer des vacances avec mes amis *français*.
- J'aime bien passer du temps avec les jeunes *allemands*.
- J'aimerais améliorer mes connaissances en langue.
- J'aime bien visiter des entreprises allemandes pour découvrir le monde professionnel en Allemagne.
- J'aimerais découvrir la vie scolaire allemande.
- Autre: _____

4. Quelles sont tes craintes concernant cet échange?

(Plusieurs réponses possibles)

- Des conflits avec ton/ta correspondant/e.
- Des conflits avec ta famille d'accueil.
- Des problèmes de communication.
- Les habitudes alimentaires
- Le vol/ le voyage
- Rater des cours à l'école.
- L'accueil de ton/ta correspondant/e chez toi.
- Des difficultés avec le groupe.
- Des conflits avec les profs.
- Autres: _____
- Je n'ai pas de soucis.

II. Tes connaissances sur l'Allemagne

1. Quelles sont tes premières impressions par rapport à l'Allemagne/ aux Allemands?

2. D'où viennent tes connaissances sur l'Allemagne?

3. Quels sont les aspects communs par rapport à la France et à l'Allemagne? Quelles différences y a-t-il ?

III. Comment caractériser-tu les Allemands?

(Notation 1: très d'accord; 6: pas du tout d'accord).

Les Allemands	1	2	3	4	5	6	Ne sais pas
1. sont sympas.	<input type="checkbox"/>						
2. sont ouverts.	<input type="checkbox"/>						
3. sont polis.	<input type="checkbox"/>						
4. rient beaucoup.	<input type="checkbox"/>						
5. sont polis avec les étrangers.	<input type="checkbox"/>						
6. aiment aider les autres.	<input type="checkbox"/>						
7. sont fiers de leur pays.	<input type="checkbox"/>						
8. aiment critiquer.	<input type="checkbox"/>						
9. s'intéressent aux autres cultures.	<input type="checkbox"/>						
10. s'intéressent à la politique.	<input type="checkbox"/>						
11. aiment bavarder.	<input type="checkbox"/>						
12. sont très disciplinés.	<input type="checkbox"/>						

Les Allemands	1	2	3	4	5	6	Ne sais pas
13. aiment faire la cuisine.	<input type="checkbox"/>						
14. sont bien organisés.	<input type="checkbox"/>						
15. aiment les enfants.	<input type="checkbox"/>						
16. sont économes.	<input type="checkbox"/>						
17. sont autoritaires avec les enfants.	<input type="checkbox"/>						
18. sont écologistes.	<input type="checkbox"/>						

IV. Informations personnelles

1. Âge: _____

2. Sexe

Masculin Féminin

3. Nationalité

Es-tu né(e) en France?

Oui. Non. Je suis né(e) en _____

4. Connaissances en langue

<p>a) Je parle l'anglais.</p> <p><input type="radio"/> Oui <input type="radio"/> Non</p> <p>Si oui: J'apprends l'anglais depuis...</p> <p><input type="radio"/> 0,5-2 ans <input type="radio"/> 3-4 ans</p> <p><input type="radio"/> 5-6 ans <input type="radio"/> min. 7 ans</p> <p><input type="radio"/> Je suis bilingue/de langue maternelle.</p>	<p>b) Je parle l'allemand.</p> <p><input type="radio"/> Oui <input type="radio"/> Non</p> <p>Si oui: J'apprends l'allemand depuis....</p> <p><input type="radio"/> 0,5-2 ans <input type="radio"/> 3-4 ans</p> <p><input type="radio"/> 5-6 ans <input type="radio"/> min. 7 ans</p> <p><input type="radio"/> Je suis bilingue/de langue maternelle.</p>
--	---



Merci beaucoup pour ton aide!
Vielen Dank für deine Unterstützung!

B - Deuxième questionnaire :



Un échange scolaire

I. Tes expériences et ta motivation

1. As-tu pu poursuivre tes objectifs pendant l'échange?

Oui

Non

Quelques uns

Si oui (quelques-uns): Lesquels?

(Plusieurs réponses possibles)

- J'ai fait la connaissance d'une autre culture.
- J'ai découvert des différences et des points communs dans la vie quotidienne des jeunes allemands et français.
- J'ai visité l'Allemagne.
- J'ai fait la connaissance des jeunes européens.
- J'ai passé des vacances avec mes amis français.
- Je me suis amusé/e avec les jeunes allemands.
- J'ai amélioré mes connaissances en langue.
- J'ai visité des entreprises allemandes pour découvrir le monde professionnel en Allemagne.
- J'ai fait découvrir la vie scolaire allemande.
- Autre: _____

2. Décris un événement agréable/ énervant / surprenant!

4. As-tu été confronté à des difficultés?

Oui

Non

Si oui: Quelles difficultés?

(Plusieurs réponses possibles)

- Des conflits avec ton/ta correspondant/e.
- Des conflits avec ta famille d'accueil.
- Des problèmes de communication.
- Les différentes habitudes alimentaires.
- Le vol/ le voyage.
- Avoir raté les cours à l'école.
- L'accueil de ton/ta correspondant/e chez toi.
- Des difficultés dans le groupe.
- Des conflits avec les profs.
- Autres: _____
- Je n'ai pas eu de difficultés.

5. Dans quelle langue as-tu communiqué le plus souvent avec ton (ta) correspondant(e) et sa famille?

Anglais

Français

Allemand

6. As-tu fait des progrès dans la langue étrangère?

Oui

Non

II. Tes connaissances sur l'Allemagne

1. As-tu changé d'opinion au sujet des allemands pendant l'échange ?

Oui Non

2. T'intéresses-tu davantage à l'Allemagne maintenant ?

Oui Non

3. T'intéresses-tu davantage à la langue allemande maintenant ?

Oui Non

4. Quel est ton opinion spontanée par rapport à l'Allemagne et aux Allemands ?

5. Quels aspects ont la France et l'Allemagne en communs ? Quelles différences y-a-t-il ? (Pensez à la vie quotidienne, le système scolaire, la vie active, etc).

III. Comment caractériser-tu les Allemands ?

(Notation: 1- très d'accord/ 6- pas du tout d'accord).

Les Allemands	1	2	3	4	5	6	Ne sais pas
1. sont sympas.	<input type="checkbox"/>						
2. sont ouverts.	<input type="checkbox"/>						
3. sont polis.	<input type="checkbox"/>						
4. rient beaucoup.	<input type="checkbox"/>						
5. sont polis avec les étrangers.	<input type="checkbox"/>						
6. aiment aider les autres.	<input type="checkbox"/>						
7. sont fiers de leur pays.	<input type="checkbox"/>						
8. aiment critiquer.	<input type="checkbox"/>						
9. s'intéressent aux autres cultures.	<input type="checkbox"/>						
10. s'intéressent à la politique.	<input type="checkbox"/>						
11. aiment bavarder.	<input type="checkbox"/>						

Les Allemands	1	2	3	4	5	6	Ne sais pas
12. sont très disciplinés.	<input type="checkbox"/>						
13. aiment faire la cuisine.	<input type="checkbox"/>						
14. sont bien organisés.	<input type="checkbox"/>						
15. aiment les enfants.	<input type="checkbox"/>						
16. sont économes.	<input type="checkbox"/>						
17. sont autoritaires avec les enfants.	<input type="checkbox"/>						
18. sont écologistes.	<input type="checkbox"/>						

IV. Informations personnelles

1. Âge: _____

2. Sexe

Masculin Féminin

3. Nationalité

Es-tu né(e) en France

Oui. Non. Je suis né(e) en _____

4. Connaissances de langues

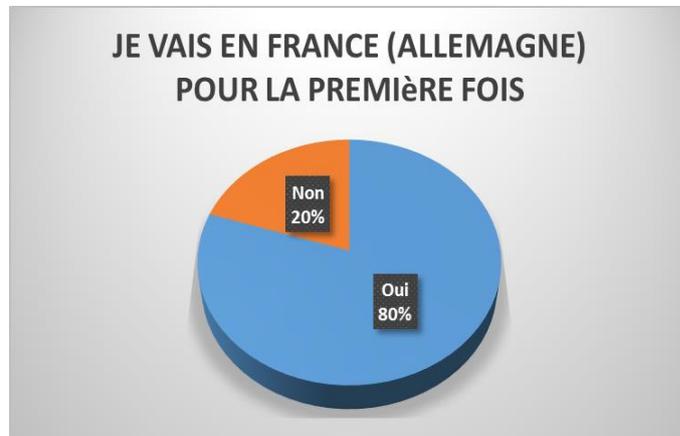
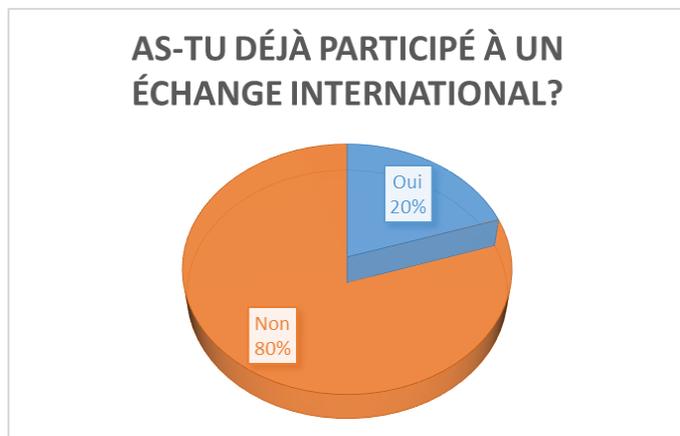
<p>a) Je parle l'anglais.</p> <p><input type="radio"/> oui <input type="radio"/> non</p> <p>Si oui: J'apprends l'anglais depuis</p> <p><input type="radio"/> 0,5-2 ans <input type="radio"/> 3-4 ans</p> <p><input type="radio"/> 5-6 ans <input type="radio"/> min. 7 ans</p> <p><input type="radio"/> Je suis bilingue/de langue maternelle.</p>	<p>b) Je parle l'allemand.</p> <p><input type="radio"/> oui <input type="radio"/> non</p> <p>Si oui: J'apprends l'allemand depuis</p> <p><input type="radio"/> 0,5-2 ans <input type="radio"/> 3-4 ans</p> <p><input type="radio"/> 5-6 ans <input type="radio"/> min. 7 ans</p> <p><input type="radio"/> Je suis bilingue/de langue maternelle.</p>
---	---



Merci beaucoup pour ton aide!
Vielen Dank für deine Unterstützung!

C - Dépouillement :

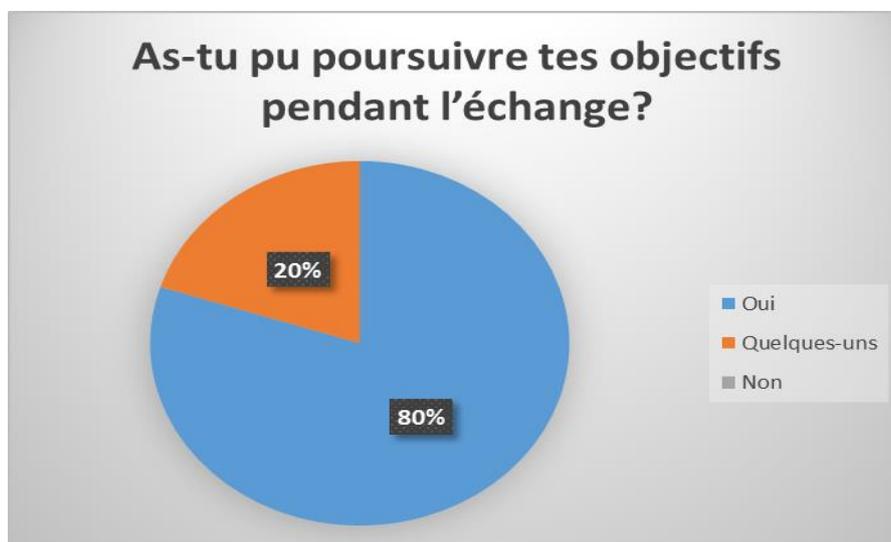
Lors du dépouillement de ce premier questionnaire, nous avons constaté que peu d'élèves avaient déjà réalisé ce type d'échange et qu'ils n'étaient, pour une majorité, jamais allés dans le pays partenaire.



Leurs attentes étaient nombreuses et diverses mais ont pu être satisfaites pour la majorité d'entre elles.

Pour quelle raison participes-tu à cet échange ?

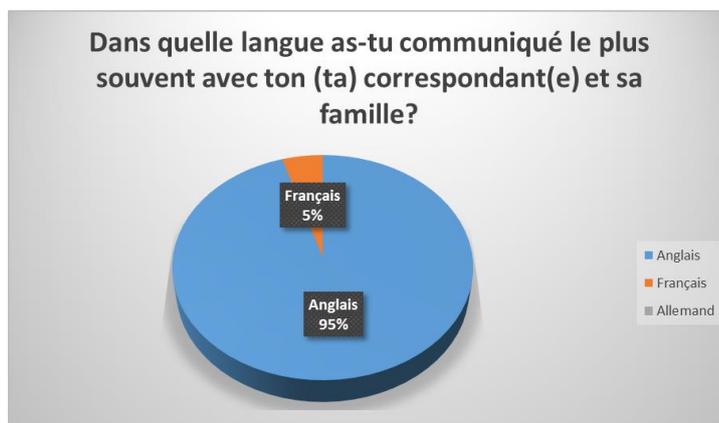
18	J'aime bien découvrir une autre culture.
13	J'aime bien apprendre les différences et les points communs de la vie quotidienne des jeunes allemands et français.
19	J'aime bien voyager.
4	Je m'intéresse à l'Allemagne (la France).
11	J'aime bien faire la connaissance de jeunes européens.
11	J'aime bien passer des vacances avec mes amis <i>français (allemands)</i> .
8	J'aime bien passer du temps avec les jeunes <i>allemands (français)</i> .
17	J'aimerais améliorer mes connaissances en langue.
4	J'aime bien visiter des entreprises allemandes (françaises) pour découvrir le monde professionnel en Allemagne (France).
5	J'aimerais découvrir la vie scolaire allemande (française).
2	Autre: _____



Les craintes des élèves étaient nombreuses, mais la principale était la peur de ne pas pouvoir communiquer facilement.

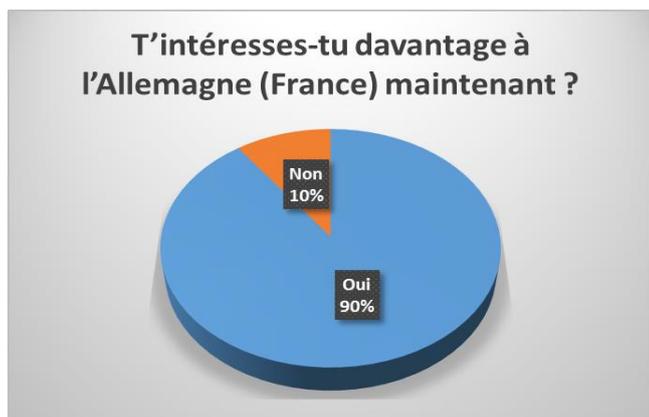
Quelles sont tes craintes concernant cet échange?	
2	Des conflits avec ton/ta correspondant/e.
1	Des conflits avec ta famille d'accueil.
12	Des problèmes de communication.
3	Les habitudes alimentaires
3	Le vol/ le voyage
4	Rater des cours à l'école.
2	L'accueil de ton/ta correspondant/e chez toi.
1	Des difficultés avec le groupe.
1	Des conflits avec les profs.
	Autres: _____
4	Je n'ai pas de soucis.

Majoritairement, ils ont trouvé que l'échange était facile mais la difficulté majeure demeure la communication qui s'est réalisée généralement en anglais.

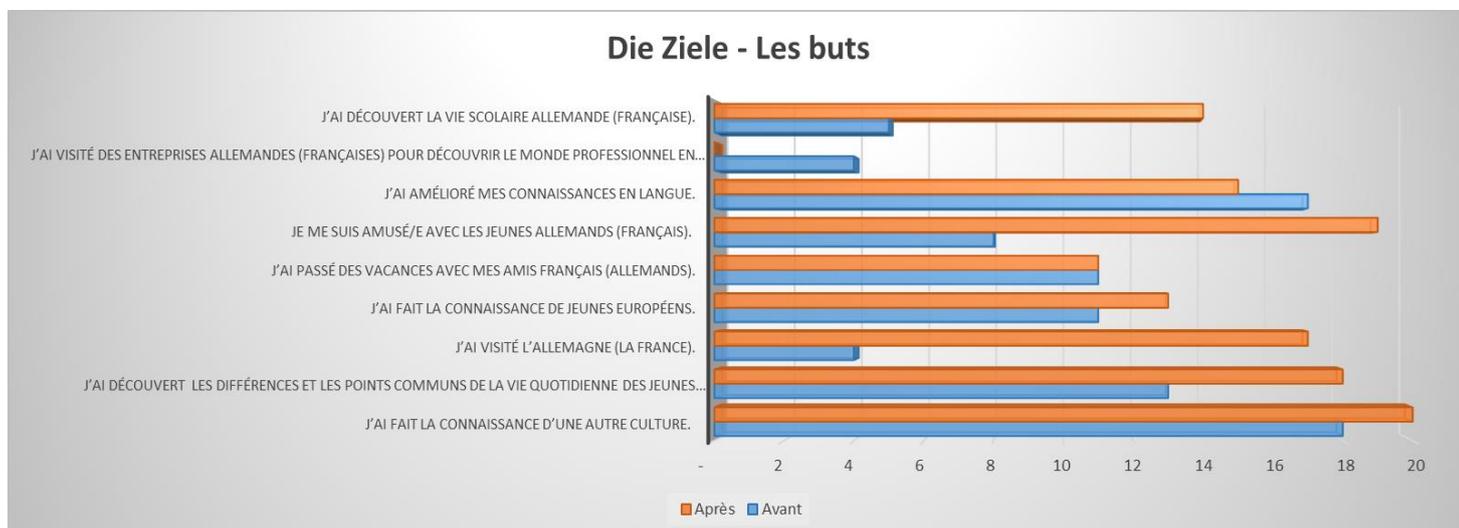


1	Des conflits avec ton/ta correspondant/e.
	Des conflits avec ta famille d'accueil.
10	Des problèmes de communication.
9	Les habitudes alimentaires
5	Le vol/ le voyage
5	Avoir raté les cours à l'école.
	L'accueil de ton/ta correspondant/e chez toi.
2	Des difficultés avec le groupe.
	Des conflits avec les profs.
	Autres: _____
6	Je n'ai pas eu de difficultés.

Cet échange a créé chez nos élèves l'envie de mieux connaître le pays partenaire et sa langue.



Les buts recherchés ont été atteints pour la majorité d'entre eux.



En ce qui concerne leurs représentations concernant les partenaires, chacun avait des connaissances apprises en classe ou au travers de l'actualité. Les élèves allemands connaissaient de la France : son équipe de football, François Hollande, Paris (ville d'amour), ses spécialités culinaires (le croissant, la baguette, le fromage, le vin, les crêpes) ils pensaient que les français étaient gentils et aimaient aider.

De leur côté, les élèves français pensaient que les Allemands étaient très accueillants, très « sympas », très respectueux, chaleureux, qu'ils parlaient très bien anglais, qu'ils mangeaient beaucoup, que l'Allemagne était un très beau pays.

Entre leurs représentations au moment de leur rencontre et celles en fin de séjour, on a pu constater certaines évolutions comme vous pouvez le constater dans les tableaux comparatifs ci-après.

La vision des élèves Français :

Les Allemands	1		2		3		4		5		6		?	
1. sont sympas.	8	10	2											
2. sont ouverts.	7	6	1	3	2	1								
3. sont polis.	7	4	3	2		4								
4. rient beaucoup.	5	2	3	6	2	1		1						
5. sont polis avec les étrangers.	9	4		3	1	2				1				
6. aiment aider les autres.	6	6	2	3	1	1							1	
7. sont fiers de leur pays.	7	6	1	1			1	1					1	2
8. aiment critiquer.		1		2	1			1	1		3		5	6
9. s'intéressent aux autres cultures.	4	3	3	6	1								2	1
10. s'intéressent à la politique.				1	3	2	1	2			1		5	5
11. aiment bavarder.	7	4	2	5									1	1
12. sont très disciplinés.	4	4	4	3		1						2	2	
13. aiment faire la cuisine.				3	3	2	3						4	5
14. sont bien organisés.	3	2	2	4		1	1		1	1		1	3	1
15. aiment les enfants.		2	2	1	3	3	1						4	4
16. sont économes.	1	3	1	3	2		1						5	4
17. sont autoritaires avec les enfants.				1	2	1	2	3			2		4	5
18. sont écologistes.	1	6	2	1	2	1							5	2

Réponses en début de séjour

Réponses en fin de séjour

La vision des élèves Allemands :

Les Français	1		2		3		4		5		6		?	
1. sont sympas.	8	7	2	2		1								
2. sont ouverts.	3	8	3	2			1						1	
3. sont polis.	6	4	2	4	1	2								
4. rient beaucoup.	9	9	1	1										
5. sont polis avec les étrangers.	5	3	2	4	1	2			1				1	1
6. aiment aider les autres.	4	4	3	3	1	1					1		2	1
7. sont fiers de leur pays.	6	5	1		2	1							1	4
8. aiment critiquer.	2	1		4	2	1	1	1			1	1	4	2
9. s'intéressent aux autres cultures.	2	3	3	2	2	1	1			2			2	2
10. s'intéressent à la politique.			1	1	3	1	1			1	1	1	4	6
11. aiment bavarder.	7	7	1	3	1		1							
12. sont très disciplinés.	5	1	1	1	2	5	1	1		1		1	1	
13. aiment faire la cuisine.	3	2	2	3	4	1		3		1			1	
14. sont bien organisés.	2	1	2	2	3	2	1	3		1			2	1
15. aiment les enfants.	2	2	2	5	1								4	3
16. sont économes.	2	2	1	3	3	2	1						3	3
17. sont autoritaires avec les enfants.	2	2	1	2	1	4	1						5	2
18. sont écologistes.	2		1	2	3		2	3		1		1	3	3

Réponses en début de séjour

Réponses en fin de séjour

Finalement, les élèves allemands ont trouvé qu'ils avaient en commun avec les français : l'amour des voitures allemandes et de la nourriture, ils pensent que les français sont comme eux sympathiques et accueillants.

Ils ont également relevé des différences : beaucoup de jeunes fument, les rues sont étroites, il y a une infirmière à l'école, les paysages sont différents, les Français ont plus d'humour, les toilettes publiques sont plus propres en Allemagne, on trouve beaucoup d'excréments de chiens dans les rues.

Du côté des élèves français, ils trouvent les deux pays très beaux, et pensent que les Français et les Allemands sont aussi accueillants et organisés les uns que les autres, ils ont trouvé que les magasins étaient les mêmes.

Les principales différences relevées par les élèves français sont :

Le système scolaire: les Allemands n'ont cours que le matin, ils ont l'autorisation de manger et de boire en cours, ils n'ont pas de « vie scolaire ».

L'alimentation : pas d'heure fixe pour manger, ils ne mangent pas aux même heures que nous, leur nourriture est différente de la nôtre, ils salent et épicent beaucoup leurs plats.

Les modes de vie : ils ont une vie active, ils aiment sortir, n'ont pas les mêmes façons de saluer, ils essayent de parler notre langue.

5 - Conclusion et poursuite du projet

Conclusion :

La réalisation de ce projet a permis à nos élèves de communiquer en langue anglaise et ainsi de vaincre en partie leurs inhibitions dans la pratique d'une langue étrangère.

Les élèves français ont pu se familiariser avec la langue allemande grâce aux cours prodigués par Madame Lagarde et à une activité proposée par Madame Rust consistant à regrouper sous forme de puzzle des expressions écrites en allemand et d'autres ayant la même signification en français.

Les élèves allemands ont également utilisé la langue française et progressé.

Tous ont appris qu'accueillir quelqu'un signifie lui faire découvrir ce qu'on aime mais en faisant passer ses propres désirs après ceux de l'autre. Et que cela signifie également offrir ce que l'on a, ce qui ne correspond pas forcément à ce que l'on a reçu.

Ils sont repartis enrichis par l'expérience de partage qu'offre un échange en famille et se sont prononcés largement en faveur de ce dispositif qui pourtant, à l'origine, paraissait être un frein. Ils souhaitent que cela soit reconduit.

L'auberge de jeunesse ne semble plus être une solution d'hébergement à envisager si toutefois nous trouvons assez de familles prêtes à accueillir.

Cela permet également à chacun de porter un regard critique et constructif sur ce qu'il possède et ce qu'il vit et ainsi de former les élèves à la citoyenneté.

Poursuite du projet :

Dès l'année scolaire prochaine, nous souhaitons mener un projet dans le domaine du développement durable, fort de l'expérience des professeurs et élèves allemands. En effet, ces derniers ont été déconcertés de ne pas trouver plusieurs poubelles de tri au lycée Raymond Naves. En revanche, les Français étaient impressionnés par tout le dispositif de tri sélectif mis en place dans les salles de classe allemandes.

Notre ambition est également de prolonger ce partenariat entre nos deux établissements en proposant à court ou moyen terme à nos élèves de réaliser une période de formation dans le pays partenaire.

Cela permettrait d'avoir une vision européenne du monde du travail et de perfectionner les langues étrangères.